



D

E-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG Anhang II A
■ Hiermit erklären wir, dass das mit dieser Erklärung gelieferte SpanSet-Anschlagmittel nach EN 1492-1 bzw. EN 1492-2 aufgrund seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsforderungen der betreffenden EU-Richtlinie entspricht.
■ Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Anschlagmittels verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
■ Einschlägige EU-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie (89/392/EWG) in der Fassung 98/37/EG
■ Angewandte nationale Norm und technische Spezifikationen, insbesondere EN 1492-1 und 2, 2000
■ Betreiben von Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb (BGR 500, Kapitel 2.8)

EU-DECLARATION OF CONFORMITY
for the purpose of the EU Machine Directive 98/37/EG Annex II A
■ We hereby declare that the SpanSet lifting equipment according to EN 1492-1 respectively EN 1492-2 sold with this declaration meets the fundamental safety and health requirements of the relevant EU Directive(s), on account of their design and manufacture as well as the model placed on the market by us.
■ This declaration automatically expires, if the equipment is modified without contacting us.
■ Relevant EU-Directives: EG-Machine-Directive (89/392/EWG) as amended by 98/37/EG
■ Applicable national standard and technical specifications, in particular EN 1492-1 and 2, 2000
■ Load suspension devices used in lifting appliances (BGR 500, chapter 2.8)

DECLARATION DE CONFORMITE CE
dans le sens de la directive CE 98/37/CE relative aux machines, annexe II A
■ Nous déclarons par la présente que le matériel d'élingage SpanSet livré avec la présente déclaration, selon EN 1492-1 extension EN 1492-2, est conforme, de par sa conception et sa construction ainsi que sur le plan du modèle que nous avons introduit sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et sanitaires résultant de la directive machine concernée.
■ Si le matériel d'élingage est soumis à une modification que nous n'avons pas validée auparavant, la présente déclaration perd sa validité.
■ Directives UE afférentes : Directive machines de l'UE (89/392/CEE) dans sa version 98/37/CE
■ Norme nationale appliquée et spécifications techniques, en particulier normes EN 1492-1 et 2 : 2000 Élingues textiles. Sécurité. Partie 1. Élingues plates en sangles tissées, en textiles chimiques, d'usage courant. Élingues textiles. Sécurité. Partie 2. Élingues rondes, en textiles chimiques, d'usage courant (BGR 500, chapitre 2.8).

F

SpanSet®

D

Benutzeranleitung Hebebänder
Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme von Rundslingern und Hebebändern diese Benutzeranleitung mit den Sicherheitshinweisen genau durch!

Sehr geehrter SpanSet-Kunde,
wir beglückwünschen Sie zum Kauf von SpanSet-Rundslingern oder -Hebebändern. Diese Benutzeranleitung informiert Sie in kurzer Form über den richtigen Einsatz der Rundslingen und Hebebänder. Bitte lesen Sie die Benutzeranleitung vor der ersten Verwendung genau durch! Weitergehende Informationen finden Sie unter
http://www.spanset.de/service/download/pdf/gaheben_a3_deut.pdf

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren SpanSet-Fachhändler.

Ihre SpanSet Unternehmensgruppe

Geltungsbereich
Diese Benutzeranleitung gilt für SpanSet-Hebebänder und Rundslingen. Sie entsprechen in vollem Umfang den Forderungen der BGR 500, der EN 1492-1 und 1492-2, der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (CE-konform) sowie der ZH 1/324 und der BGI 556. Ihre Herstellung ist EN ISO 9001 zertifiziert.

Achtung! Bei Nichtbeachtung dieser besonders wichtigen Hinweise ist die Funktion der Rundslingen und Hebebänder nicht mehr gewährleistet. Schwere Unfälle mit Verletzungs- oder gar Todesfolge sind möglich.
Unter hängenden Lasten darf sich niemand aufrichten.

1. Hinweise zur Handhabung *

1.1 Achten Sie darauf, dass das Anschlagen von Lasten nur durch unterwiesene Personen erfolgt.
1.2 Es ist verboten, Rundslingen und Hebebänder für andere als die bestimmungsgemäße Anwendung einzusetzen.
1.3 Der Einsatz unter chemischen Einflüssen wie z.B. Säuren oder Laugen ist zu vermeiden! Ausnahme: Nach Abstimmung mit dem Hersteller.
1.4 Die Verwendung von Rundslingen und Hebebändern ist nur in bestimmten Temperaturbereichen erlaubt:
PES/PA: -40°C bis +100°C,
PP: -40°C bis +80°C.
1.5 Rundslingen und Hebebänder mit unleserlichem oder fehlendem Etikett sind der Verwendung zu entziehen, da fehlende Sicherheitshinweise zur Fehlbedienung führen können.
1.6 Rundslingen und Hebebänder dürfen nicht über scharfe Kanten gespannt oder über scharfe Kanten gezogen werden, da sie durchtrennen werden. Eine scharfe Kante (vgl. B2) liegt bereits vor, wenn der Kantennraduis „r“ gleich/kleiner als die Auflagedicke „d“ der Rundslinge oder des Hebebandes ist. Bei scharfen Kanten unbedingt geeigneten Kantenschutz verwenden.
Besonders geeignet zum Heben von scharfkantigen Lasten sind die seicut-Schutzschläuche SF1, SF2 und SC sowie die Festbeschichtungen SX, S2 und S1 in Abhängigkeit der Einsatzbedingungen. Detaillierte Informationen hierzu entnehmen Sie bitte unserer Homepage (www.spanset.de) oder lassen Sie sich von unseren Anwendungstechnikern oder einem unserer Werksveteranen beraten.
1.7 Es ist untersagt einen Öffnungswinkel der Hebebandschläufe von mehr als 20° zu zulassen. Achten Sie darauf, dass die Schlaufenlänge mindestens dreieinhalf mal so groß wie die Auflagebreite „d“ des Kranhakens ist (vgl. B1), da ansonsten die Naht des Hebebandschlaufs auftrennen kann.

2. Gebrauch von Hebebändern und Rundslingen
Planen Sie den Anschlag-, Hebe- und Absetzvorgang der Last vor dem Beginn des eigentlichen Hebevorganges und gehen Sie mit größter Sorgfalt vor. Die Last nie ruckartig anheben oder absenken. Halten sich Personen im Gefahrenbereich auf, müssen diese gewarnt sein, dass ein Hebevorgang durchgeführt wird und, falls erforderlich, sind sie aus der direkten Gefahrenzone zu entfernen. Unter der schwelenden Last darf sich niemand aufrichten!
Hände und andere Körperteile müssen von den Rundslingen und Hebebändern ferngehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden, wenn die Rundslingen oder Hebebänder sich straffen.

2.1 Bei der Auswahl von geeigneter Rundslinge oder Hebebänder sind nachstehende Faktoren maßgebend:

- **Gewicht der Last**
- **Anschlagpunkt an der Last (vgl. A1)**
- **Schwerpunktlage S der Last (vgl. A2)**
- **Neigungswinkel von Rundslinge oder Hebebänder max. 60° (vgl. A3)**

* In der Schweiz ist die Verordnung über die sichere Verwendung von Kranen (Kranverordnung) unbedingt einzuhalten. (Suva-Form.1420.d)

GB

SpanSet®

GB

Directions for Use
Before using any round slings and lifting slings please read these Directions for Use and Safety Instructions very carefully!

Dear SpanSet Customer,
Congratulations on your purchase of SpanSet round slings or lifting slings. These Directions for Use will give you general information on the correct use of the round slings and lifting slings. Please read these Directions for Use very carefully before using any lifting slings. Further information you find under http://www.spanset.de/service/download/pdf/gaheben_a3_engl.pdf

Please do not hesitate to contact your SpanSet dealer from whom you purchased your SpanSet lifting sling.

Your SpanSet Group Company

Area of validity
These Directions for Use apply for SpanSet lifting slings and round slings. They comply with all requirements of BGR 500, EN 1492-1 and 1492-2, the EC Machine Guideline 98/37/EC (CE-conform), ZH 1/324 and BGI 556; manufacture is EN ISO 9001 certified.

Es ist verboten ...
... Rundslingen und Hebebänder zu knoten (vgl. C1),
... beschädigte, verschlossene oder überlastete Rundslingen oder Hebebänder zu verwenden (vgl. C2),
... Rundslingen und Hebebänder einfach über den Kranhaken zu legen (vgl. C3),
... Rundslingen und Hebebänder im Hängegang zu verwenden (vgl. C4),
... Lashaken auf der Spitze zu belasten und ohne Sicherung gegen unbeabsichtigtes Aushängen zu nutzen (vgl. C5 u. 9),
... Rundslingen beim Hebevorgang mehrfach übereinander zu legen oder zu quetschen (vgl. C6 u. 7),
... Gegenstände auf der Last abzulegen (vgl. 8) und quersteife, z.B. beschichtete Hebebänder beim Heben zu schnüren (vgl. C10).

3. Überprüfung und Instandhaltung
Rundslingen und Hebebänder müssen während und vor jedem Einsatz auf augenfällige Mängel geprüft werden. Stellen Sie Mängel fest, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen Sie die Rundslingen und Hebebänder der weiteren Benutzung entziehen.

3.1 Round slings and lifting slings may only be used in certain temperature ranges: PES/PA: -40°C to +100°C
PP: -40°C to +80°C.

3.2 Round slings and lifting slings with illegible or missing labels must be withdrawn from use because missing safety instructions can result in faulty operation.

3.3 Round slings and lifting slings may not be tensioned or pulled over sharp edges since they can be severed by this. A sharp edge (cf. B2) already exists if the edge radius „r“ is equal to or less than the thickness/diameter „d“ of the round sling or lifting sling. Use appropriate edge protection on sharp edges: secutex SF1, SF2 and SC protective sleeves as well as the SX, S2 and S1 hard coatings are ideal for lifting sharp-edged loads depending on the conditions of use. Detailed information can be found on our homepage (www.spanset.de) or you can ask our application engineers or representatives for more advice.

3.4 The opening angle of the lifting sling loop may not exceed 20°. Make sure that the loop is at least three times as long as the bearing area „d“ of the crane hook (cf. B1), since otherwise the sling of the lifting sling loop may be torn apart.

2. Using lifting slings and round slings
Carefully plan the load slinging, lifting and lowering operations prior to the actual load handling procedure.
People standing within the vicinity must be warned that a lifting operation is about to be carried out and, if necessary, they should be moved out of the danger area. Never stand under suspended loads.
Hands and other limbs must be kept well away from the round and flat slings to avoid injuries as the slings become taut.

2.1 The following factors are to be considered when selecting an appropriate round or flat sling:

- **Weight of the lift**
- **Lifting points on the load (cf. A1)**
- **Centre-of-gravity position of (cf. A2) the load**
- **Max. angle of inclination of round or flat slings 60° (cf. A3)**

Customary forms of attaching you find in form: A4, A5, A6 and A7

GB

SpanSet®

GB

GB

Directions for Use
Before using any round slings and lifting slings please read these Directions for Use and Safety Instructions very carefully!

Dear SpanSet Customer,
Congratulations on your purchase of SpanSet round slings or lifting slings. These Directions for Use will give you general information on the correct use of the round slings and lifting slings. Please read these Directions for Use very carefully before using any lifting slings. Further information you find under http://www.spanset.de/service/download/pdf/gaheben_a3_engl.pdf

If more than one round/flat sling is used for a given lifting operation the slings must be identical. **Warning:** Unequal round/flat/sling lengths will tilt the load. For symmetrical load distribution with equal weight distribution, identical leg length and an identical inclined angle, BGR 500 stipulates that for a four-leg sling only three slings can be assumed to be carrying the load.

With asymmetrical load distribution when the sling length and angle are not identical, then a 1-leg sling must be considered as a 1-leg sling for a lifting operation, and 3- and 4-leg slings as a 2-leg sling.

Your SpanSet Group Company

It is forbidden ...
... to knot round and flat slings together (cf. C1),
... to use damaged, worn or overloaded round or flat slings (cf. C2),
... to lay round or flat slings simply over the crane hook (cf. C3),
... to use round and flat slings as a basket hitch (cf. C4),
... to load hooks at their tips and use these with no protection against accidental slipping out (cf. C5 & 9),
... to lay several round slings on top of one another or crush them during lifting (cf. C6 & 7),
... to place objects on the load (cf. 8) and to constrict transversely rigid or coated lifting slings during lifting (cf. C10)

3. Inspection and maintenance
Round and lifting slings must always be visually checked for faults before and during use. If you discover faults that affect safety the round and lifting slings should be withdrawn from further use.

3.1.4 Round slings and lifting slings may only be used in certain temperature ranges: PES/PA: -40°C to +100°C
PP: -40°C to +80°C.

3.1.5 Round slings and lifting slings with illegible or missing labels must be withdrawn from use because missing safety instructions can result in faulty operation.

3.1.6 Round slings and lifting slings may not be tensioned or pulled over sharp edges since they can be severed by this. A sharp edge (cf. B2) already exists if the edge radius „r“ is equal to or less than the thickness/diameter „d“ of the round sling or lifting sling. Use appropriate edge protection on sharp edges: secutex SF1, SF2 and SC protective sleeves as well as the SX, S2 and S1 hard coatings are ideal for lifting sharp-edged loads depending on the conditions of use. Detailed information can be found on our homepage (www.spanset.de) or you can ask our application engineers or representatives for more advice.

3.1.7 The opening angle of the lifting sling loop may not exceed 20°. Make sure that the loop is at least three times as long as the bearing area „d“ of the crane hook (cf. B1), since otherwise the sling of the lifting sling loop may be torn apart.

2. Using lifting slings and round slings
Carefully plan the load slinging, lifting and lowering operations prior to the actual load handling procedure.
People standing within the vicinity must be warned that a lifting operation is about to be carried out and, if necessary, they should be moved out of the danger area. Never stand under suspended loads.
Hands and other limbs must be kept well away from the round and flat slings to avoid injuries as the slings become taut.

2.1 The following factors are to be considered when selecting an appropriate round or flat sling:

- **Weight of the lift**
- **Lifting points on the load (cf. A1)**
- **Centre-of-gravity position of (cf. A2) the load**
- **Max. angle of inclination of round or flat slings 60° (cf. A3)**

Further information you can find in the General Directions for SpanSet Lifting Slings and Roundslings: http://www.spanset.de/service/download/pdf/gaheben_a3_engl.pdf

F

SpanSet®

GB

Notice d'utilisation
Avant d'utiliser les élingues rondes et les sangles de levage, lisez attentivement la présente notice d'utilisation et les règles de sécurité !

Cher client SpanSet,
Nous vous félicitons d'avoir acheté les élingues rondes et les sangles de levage SpanSet. Cette notice d'utilisation vous informe de manière générale de l'emploi correct des élingues rondes et des sangles de levage. Nous vous demandons donc de lire attentivement cette notice ! Si vous avez besoin de renseignements complémentaires, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé SpanSet chez lequel vous avez acheté votre système de levage SpanSet.

Votre groupe SpanSet

Cette notice d'utilisation s'applique aux sangles de levage et aux élingues rondes SpanSet. Ces élingues répondent parfaitement aux exigences des normes NF EN 1492-1 et 1492-2, et à la directive machine C.98/37/C. Leur fabrication est certifiée selon EN ISO 9001.2.

Attention! En cas de non respect de ces INDICATIONS TRES IMPORTANTES la fonction du système de levage n'est plus garantie. De graves accidents peuvent entraîner des blessures, même mortelles.

1. Notes générales d'utilisation*

1.1 Les opérations de levage doivent s'effectuer par des personnes compétentes.

1.2 Il est interdit d'utiliser des élingues rondes et les sangles de levage dans un autre but que celui d'une opération de levage.

1.3 L'utilisation dans des milieux chimiques, comme par ex. les acides ou les solutions alcalines est à éviter! Exception: en accord avec le fabricant.

1.4 L'emploi des élingues rondes et des sangles de levage est uniquement autorisé dans des plages de températures déterminées :

PES/PA de -40°C à +100°C,
PP de -40°C à +80°C.

1.5 Retirer du service toutes les élingues rondes et les sangles de levage présentant des étiquettes illisibles ou manquantes, car le manque d'indications de sécurité peut entraîner une utilisation incorrecte.

1.6 Les élingues rondes et les sangles de levage ne doivent pas être tendues sur des angles vifs du fait qu'elles pourraient être sectionnées. Un angle vif (voir C1) se présente déjà lorsque le rayon d'arête "r" est égal ou inférieur à l'épaisseur/au diamètre "d" de l'élingue ou de la sangle de levage. En cas d'angles vifs, utilisez impérativement un dispositif de protection des arêtes adapté.

Les tuyaux souples de protection secutex SF1, SF2 et SC ou les revêtements fixes SX, S2 et S1, en fonction des conditions d'utilisation, sont particulièrement adaptés pour le levage de charges à angles vifs. Vous trouverez des informations plus détaillées à ce sujet sur notre site web (www.spanset.de) ou vous pouvez demander conseil à nos techniciens d'application ou à l'un de nos représentants d'usine.

1.7 Il est strictement interdit d'admettre un angle d'ouverture de la boucle de la sangle de levage supérieur à 20°. Veillez à ce que la longueur de la sangle soit au moins trois fois et demi supérieure à la surface appliquée "D" du crochet (voir B1), du fait que la couture de la boucle de la sangle de levage risque, sinon, de se déchirer.

2. Utilisation des élingues en sangle plate et/ou des élingues rondes
Planifiez l'opération de levage et de pose de la charge avant de débuter l'opération de levage. Toute personne pouvant se trouver dans la zone de levage doit être prévenue qu'une opération de levage peut ou va être effectuée. Si cela est nécessaire, procéder à l'évacuation de la zone. Maintenir à distance des élingues rondes et des sangles de levage les mains et autres parties du corps afin d'éviter tout risque de blessure au moment où les élingues rondes et les sangles de levage sont tendues.

2.1 Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :

- **Poids de la charge**
- **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**
- **Centre de gravité (voir A2)**
- **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter le mode d'emploi général pour le système de levage SpanSet sous : http://www.spanset.de/service/download/pdf/gaheben_a3_fran.pdf

* En Suisse, respecter impérativement le décret relatif au maniement sûr des grues (Décret des grues). Suva-Form.1420.d.

F

SpanSet®

GB

Notice d'utilisation
Avant d'utiliser les élingues rondes et les sangles de levage, lisez attentivement la présente notice d'utilisation et les règles de sécurité !

Cher client SpanSet,
Nous vous félicitons d'avoir acheté les élingues rondes et les sangles de levage SpanSet. Cette notice d'utilisation vous informe de manière générale de l'emploi correct des élingues rondes et des sangles de levage. Nous vous demandons donc de lire attentivement cette notice ! Si vous avez besoin de renseignements complémentaires, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé SpanSet chez lequel vous avez acheté votre système de levage SpanSet.

Votre groupe SpanSet

Les méthodes usuelles de levage sont: A4, A5, A6, A7

Si plus d'une élingue ronde/bande de levage sont utilisées pour le processus de levage, elles doivent être identiques. **Attention :** La charge risque d'être positionnée de manière inclinée lorsque les élingues rondes ou les sangles de levage n'ont pas la même extension. Quand le poids est réparti de façon uniforme sur toute la charge, que la longueur des brins et des angles sont identiques, on considère que pour un système de levage 3 brins seuls 3 brins sont porteurs. Quand le poids n'est pas réparti de façon uniforme sur toute la charge, que la longueur des brins et des angles ne sont pas identiques, on considère que pour un système de levage 2 brins, seul 1 brin est porteur et que pour un système de levage à 4 brins, seuls 2 brins sont porteurs.

Il est interdit...
... de faire un nœud avec les élingues rondes et les sangles de levage (voir C1),
... d'utiliser des élingues rondes ou des sangles de levage endommagées, usées ou surchargées (voir C2),
... de se contenter de placer les élingues rondes et les sangles de levage sur le crochet (voir C3),
... d'utiliser des élingues rondes et des sangles de levage lorsque la charge est soulevée (voir C4),
... de charger les crochets au niveau de leur pointe et de les utiliser sans prendre de dispositions contre un décrochage involontaire (voir C5 et 9),
... de poser des objets sur la charge (voir 8) et de nouer des raidisseurs transversaux, par exemple des sangles de levage endommagées, lors du processus de levage (voir C10)

3. Contrôle et entretien
Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être contrôlées quant à des endommagements visibles avant chaque utilisation. Dans le cas où vous constaterez des endommagements susceptibles d'entraver la sécurité, vous devez retirer du service les élingues rondes et les sangles de levage.

Les élingues rondes et les sangles de levage peuvent être réparées par ex.
... l'étiquette est manquante, mais on peut identifier le fabricant,
... une coupe de la sangle est supérieure de 10 % de la largeur nominale,
... la boucle est endommagée,
... la sangle est endommagée par des acides ou solutions alcalines,
... l'âme PES de l'élingue ronde est visible donc endommagée,
... par extension l'âme est visible en raison du fait que le tuyau de protection est endommagé,
... des dommages dus à l'effet de chaleur sont visibles,
... des éléments de jonction métalliques (étrier D, crochet etc.) sont déformés ou endommagés.

Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être retirées du service lorsque par ex.
... l'étiquette est manquante, mais on peut identifier le fabricant,
... une coupe de la sangle est supérieure à 10 % de la largeur nominale,
... la boucle est endommagée,
... la sangle est endommagée par des acides ou solutions alcalines,
... l'âme PES de l'élingue ronde est visible donc endommagée,
... par extension l'âme est visible en raison du fait que le tuyau de protection est endommagé,
... des dommages dus à l'effet de chaleur sont visibles,
... des éléments de jonction métalliques (étrier D, crochet etc.) sont déformés ou endommagés.

4. Stockage
En entretenant soigneusement et en stockant correctement les élingues rondes et les sangles de levage, vous êtes assuré de préserver pendant longtemps la qualité et l'état de fonctionnement

Istruzioni per l'uso

Prima di mettere in funzionamento un sistema di sollevamento in fibra tessile, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza!

Caro cliente SpanSet,

ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dei nastri di sollevamento e funi ad anello continuo SpanSet. Queste istruzioni per l'uso Le forniscono informazioni generali in forma breve per l'impiego corretto dei nastri di sollevamento e funi ad anello continuo.

Prima dell'uso La invitiamo quindi a leggerle attentamente!

Se avesse ulteriori domande, si rivolga al rivenditore SpanSet presso il quale ha effettuato l'acquisto o direttamente al nostro ufficio assistenza clienti.

Suo gruppo di imprese SpanSet

Queste istruzioni per l'uso valgono per i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo SpanSet. Soddisfano completamente i requisiti richiesti dalle norme antinfortunistiche, dalle EN 1492 - 1 e 1492 - 2, dalle direttive sulle macchine CE 98/37/CEE (conforme CE). La loro produzione è certificata EN ISO 9001.

Attenzione! Queste indicazioni sono estremamente importanti. In caso di inosservanza, il funzionamento del sistema di sollevamento non è più garantito. Sono possibili gravi incidenti con conseguente possibilità di ferimento o persino di morte.

1. Indicazioni generali per l'uso*

1.1 Faccia attenzione che l'imbracatura dei carichi venga eseguita solo da persone appositamente addestrate.

1.2 È proibito impiegare i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo per applicazioni diverse da quelle conformi.

1.3 Evitare l'uso sotto agenti chimici come, p.es. acidi o soluzioni alcaline!

1.4 L'utilizzazione di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo è permessa solo entro una determinata gamma di temperature:

da -40°C a +100°C (PES, PA),

da -40°C a +80°C (PP)

1.5 I mezzi di imbracatura con etichetta illeggibile o mancante devono essere tolti dalla circolazione per impedire l'uso.

1.6 I nastri di sollevamento e funi ad anello continuo non devono essere tesi o tirati su spiglii taglienti, dato che essi possono essere tagliati. Uno spigolo dello spessore „d“ è ugualmente più piccolo dello spessore /diametro „d“ del sistema di sollevamento. Per gli spiglii taglienti utilizzare in ogni caso un paraspigoli.

Particularmente adatti per sollevare carichi con spiglii taglienti sono i tubi flessibili protettivi secutex SF1, SF2 e SC nonché i rivestimenti stratificati fissi SX, S2 e S1, in funzione delle condizioni di impiego. Informazioni dettagliate le trova nella nostra homepage (www.spanset.de) oppure si faccia consigliare dai nostri tecnici o da uno dei nostri rappresentanti aziendali.

1.7 È proibito permettere un angolo di apertura del cappio del nastro di sollevamento maggiore a 20°. Fare attenzione che la lunghezza del cappio sia di almeno tre volte e mezzo più grande della superficie di appoggio „d“ del gancio della gru (cfr. B1), altrimenti la cucitura del cappio del nastro di sollevamento può strapparsi.

2. Uso di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo

Programmi il metodo di imbracatura, sollevamento e posa del carico prima dell'inizio del processo di sollevamento vero e proprio. Se nella zona di pericolo sussista persone, queste devono essere avvertite che è in atto un'operazione di sollevamento e, se necessario, devono essere allontanate. Nessuno deve sostare sotto carichi sospesi! Quando l'imbracatura si tende, per evitare lesioni mani ed altre parti del corpo devono esserne tenute a rispettosa distanza.

Le mani ed altre parti del corpo devono essere tenuti lontano dai nastri di sollevamento e funi ad anello continuo, per evitare ferimenti, quando i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo si tendono.

2.1 Per la scelta di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo adatti, i fattori seguenti sono decisivi:

■ **Peso del carico**
■ **Punti d'ancoraggio sul carico (cfr. A1)**

■ **Balanciamento del carico (cfr. A2)**
■ **Angolo d'inclinazione massimo di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo max. 60° (cfr. A3)**

* Per la Svizzera occorre rispettare rigorosamente l'ordinanza concernente la sicurezza nell'uso delle gru (Ordinanza sulle gru). (Supporto informativo Suva codice 1420 i).

NL**Gebruiksaanwijzing**

Lees deze gebruiksaanwijzing met de veiligheids-instructies uiterst zorgvuldig door vóór de ingebruikname van de rondstroppen en hijsbanden!

Geachte SpanSet-klant,

Gefeliciteerd met de aankoop van de SpanSet-rondstroppen en -hijsbanden. Deze gebruiksaanwijzing bevat algemene informatie over het juiste gebruik van de rondstroppen en hijsbanden.

Oproep: geavaar voor scheefligging van de lading bij rondstroppen en hijsbanden met ongelijke rek. Bij gelijkmatige gewichtsverdeling, bij identieke strenglenge en identieke hoeken mogen volgens VBG 9a voor een vierssprong slechts drie strengen als dragend worden aangenomen.

Bij ongelijkmatige gewichtsverdeling, bij

ongelijkmatige strenglenge en ongelijke hoeken mogen bij een tweesprong samenstel slechts 2 strengen als dragend worden aangenomen.

Uw SpanSet-ondernemersgroep

Dit gebruiksaanwijzing geldt voor SpanSet-hijsbanden en -rondstroppen. Zij voldoen in volle omvang aan de vereisten van de BGR 500, EN 1492-1 en 1492-2, aan de EG-machinerichtlijn 98/37/EG (CE-conform) evenals de ZH 1/324 en de BGI 556. De vervaardiging is gecertificeerd volgens EN ISO 9001.

É proibido ...

... annodare nastri di sollevamento e funi ad anello continuo (cfr. C1),

... utilizzare funi ad anello continuo o nastri di sollevamento danneggiati, usurati o sovraccarichi (cfr. C2),

... semplicemente mettere sul gancio della gru funi ad anello continuo e nastri di sollevamento (cfr. C3),

... utilizzare funi ad anello continuo e nastri di sollevamento in sospensione (cfr. C4),

... mettere sotto carico i ganci da carico sulla punta e usarli senza sicura per impedire che possano sganciarsi non volutamente (cfr. C5 e 9),

... sovrapporre più volte le funi ad anello continuo nel sollevamento o schiacciarle (cfr. C6 e 7),

... depositare oggetti sul carico (cfr. 8) e legare con spago nastri di sollevamento rigidi, p.e. con rivestimento a strati (cfr. C10)

3. Controllo e manutenzione

Durante e prima di ogni impiego, le funi a anello continuo e i nastri di sollevamento devono essere controllati, per accettare che non abbiano difetti visibili. Se si constatano difetti, che pregiudicano la sicurezza, non si deve continuare ad utilizzare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento.

Funi ad anello continuo e nastri di sollevamento si possono riparare, p.e. se ...

... manca l'etichetta, ma si conosce il produttore

... è danneggiato meno del 10 % della sezione del tessuto

... oppure se è danneggiato solo il rinforzo dell'asola

Funi ad anello continuo e nastri di sollevamento devono essere messi fuori uso, p.e. se ...

... manca l'etichetta e il produttore è sconosciuto

... il danneggiamento della sezione supera il 10 %

... l'asola è danneggiata

... il tessuto è danneggiato da acidi o soluzioni alcaline

... l'ordito portante dell'imbracatura circolare avvolto dal tubo flessibile di protezione è danneggiato

... risp. è visibile ordito portante attraverso il tubo flessibile protettivo danneggiato,

... si sono verificati danni causati da effetti termici,

... oppure se elementi terminali (staffe a D, ganci, ecc.) sono deformati o danneggiati.

2. Gebruik van hijsbanden en rondstroppen

Plan het aanslaan, hijsen en neerzetten van de lading voordat u met het eigenlijke hijsen begint.

Wanneer zich personen binnen de gevarenzone bevinden, moeten deze gewaarschuwd worden dat een last gehesen gaat worden en moet zijn zo nodig uit de gevarenzone verwijderd worden. Niemand mag onder de zwevende last lopen of werken! Houd handen en andere lichaamsdelen verwijderd van de rondstroppen en hijsbanden om letsel te voorkomen wanneer de rondstroppen of hijsbanden gespannen worden.

3. Oplag

Zorgvuldig onderhoud en correcte opslag van de rondstroppen en hijsbanden waarborgen de duurzaam hoge kwaliteit en de functioneleitheid van het SpanSet-product. Bewaar de rondstroppen en hijsbanden schoon, droog en goed geventileerd en vermijd directe zoninstraling en chemische invloeden.

4. Conservazione

Con una manutenzione accurata ed un magazzinaggio appropriato di funi ad anello continuo o nastri di sollevamento, si conserva a lungo l'alta qualità e la funzionalità del prodotto SpanSet. Conservare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento puliti, assicurati e in luogo ben ventilato ed evitare i raggi diretti del sole e influssi di prodotti chimici.

5. Fonte d'acquisto per norme e direttive EN e VD:

UNI - Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Via Battistiotti Sassi 11B
20133 MILANO MI
Tel.: +39 02 70024.1

Per ulteriori informazioni rimandiamo alle istruzioni per l'uso generali per i mezzi di imbracatura SpanSet al sito:

http://www.spanset.de/service/download/pdf/gaheben_a3_it.pdf

* Per la Svizzera occorre rispettare rigorosamente l'ordinanza concernente la sicurezza nell'uso delle gru (Ordinanza sulle gru). (Supporto informativo Suva codice 1420 i).

NL**Gebruiksaanwijzing**

Lees deze gebruiksaanwijzing met de veiligheids-instructies uiterst zorgvuldig door vóór de ingebruikname van de rondstroppen en hijsbanden!

Geachte SpanSet-klant,

Gefeliciteerd met de aankoop van de SpanSet-rondstroppen en -hijsbanden.

Deze gebruiksaanwijzing bevat algemene informatie over het juiste gebruik van de rondstroppen en hijsbanden.

Oproep: geavaar voor scheefligging van de lading bij rondstroppen en hijsbanden met ongelijke rek.

Lees de hele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door vóór het eerste gebruik! Mocht u desondanks nog vragen hebben, kunt u deze altijd richten aan de SpanSet-specialist bij wie u het SpanSet-aanslagmiddel gekocht heeft.

Uw SpanSet-ondernemersgroep

Dit gebruiksaanwijzing geldt voor SpanSet-hijsbanden en -rondstroppen. Zij voldoen in volle omvang aan de vereisten van de BGR 500, EN 1492-1 en 1492-2, aan de EG-machinerichtlijn 98/37/EG (CE-conform) evenals de ZH 1/324 en de BGI 556. De vervaardiging is gecertificeerd volgens EN ISO 9001.

El peso de la carga**Puntos de enganche (véase A1)****en la carga****Centro de gravedad de la carga (véase A2)****Ángulo de inclinación de la eslina redonda o eslina plana, como máxi-mo, 60° (véase A3)****Estimado Cliente,**

Le felicitamos por la compra de las eslingas redondas y planas SpanSet. Este manual de instrucciones le informa sobre la correcta utilización de las eslingas redondas y planas.

¡Por favor lea las instrucciones antes de utilizar las eslingas redondas y las eslingas planas!

Ud. dispone de más información en la página web www.spanset.es. Si tiene dudas póngase en contacto con el departamento técnico de SpanSet o con el distribuidor donde haya adquirido el material.

Atentamente, Director de producto**Campo de aplicación**

Este manual de instrucciones hace referencia a las eslingas redondas y las eslingas planas SpanSet. Comprende todos los requisitos de la Ley de Prevención de Riesgos y Accidentes laborales BGR 500, de la Norma EN 1492-1 Y 1492-2, de la Directiva de Maquinaria 98/37/EG (conforme la CE) así como de la ZH 1/324 y BGI 556. Su fabricación está certificada con la EN ISO 9001.

Queda prohibido ...

... andar las eslingas redondas y eslingas planas (véase C1),

... emplear eslingas redondas o eslingas planas deterioradas, desgastadas o sobre-cargadas (véase C2),

... depositar las eslingas redondas y las eslingas planas simplemente sobre el gancho de la grúa (véase C3),

... cargar los ganchos de carga en la punta y utilizarlos sin protección contra un desenganche no intencionado (véase C5 y 9),

... colocar una eslinga redonda sobre otra durante el proceso de elevación o aplastarlas (véase C6 u. 7),

... depositar objetos en la carga (véase 8) yatar durante la elevación eslingas planas de rigidez transversal, como, por ejemplo, eslingas planas rectas (véase C10)

3. Inspección y mantenimiento

Las eslingas redondas y eslingas planas se deben inspeccionar antes y durante su utilización por si tuvieran defectos evidentes.

Si detecta daños que perjudiquen a la seguridad, debe retirar las eslingas redondas y las eslingas planas del uso.

1.1 Los medios de elevación deben ser utilizados por personas que han sido formadas para ello.

1.2 Queda prohibida la utilización de eslingas redondas y eslingas planas para otros usos que no se correspondan con su destino.

1.3 Hay que evitar su utilización bajo la influencia de ciertos productos químicos.

Excepciones: siempre que SpanSet dé su aprobación.

1.4 Solemamente está permitida la utilización de eslingas redondas y eslingas planas en determinados márgenes de temperatura: PES/PA de -40°C hasta +100°C, PP de -40°C hasta +80°C.

1.5 Las eslingas redondas y las eslingas planas con etiqueta ilegible o sin etiqueta deben retirarse de su uso, ya que la falta de advertencias de seguridad puede llevar a una errónea utilización.

1.6 Las eslingas redondas y eslingas planas no se deben tensar o arrastrar sobre cantos agudos porque se pueden cortar. Ya se considera un canto agudo (véase B2) si el radio de canto "r" es igual/inferior al grosor/diámetro "d" de la eslinga redonda o eslinga plana. En caso de cantos agudos es imprescindible emplear una canterona apropiada.